



COMUNE DI RAVENNA

Ufficio Politiche ed Attività Culturali
U.O. Promozione Culturale e Scientifica



La Divina Commedia nel Mondo*: venerdì la XXIII edizione, dedicata alla Francia; Lauro dantesco a Ermanna Montanari e Marco Martinelli per *Inferno

Venerdì 22 settembre si presenta in veste nuova la rassegna internazionale *La Divina Commedia nel Mondo*, giunta all'edizione numero 23, organizzata dal Centro Relazioni Culturali del Comune, dedicata quest'anno alla Francia.

Dopo aver presentato le **58 traduzioni** della *Commedia*, la rassegna si volge ad indagare gli ambiti linguistici in cui è maggiormente radicata la tradizione dantesca. La Francia in particolare, come ha ricordato il ministro Franceschini in occasione dell'Annuale della morte di Dante, si segnala per avere la *Divina Commedia*, da qualche anno, in vetta alle classifiche dei libri più venduti. Inoltre proprio dalla versione francese di Jacqueline Risset, poetessa e italianista troppo presto mancata, ebbe avvio nel 1998, sotto l'egida di Vittorio Sermoni, questo così fecondo progetto.

La serata del 22 settembre verrà aperta dalla rappresentazione dell'incipit di *Inferno*, con inizio alle **20.30 alla tomba di Dante**, **Marco Martinelli ed Ermanna Montanari** offriranno alla città il I canto dell'*Inferno* accompagnati dal *Coro dei cittadini*, protagonista con i due attori delle 34 rappresentazioni sold out dell'estate scorsa. Marco Martinelli ed Ermanna Montanari verranno premiati dal sindaco **Michele de Pascale**, nella basilica di San Francesco, con il *Lauro dantesco ad honorem* per lo straordinario successo di una produzione teatrale che ha portato una città e i suoi cittadini ad essere essi stessi cantiere culturale, strumento di restituzione di una profonda identità dantesca.

La serata proseguirà con un'interessante tavola rotonda, coordinata dall'assessora alla Cultura **Elsa Signorino**, sui forti legami culturali tra Italia e Francia; interverranno il presidente della Società Dantesca Italiana, **Marcello Ciccuto**, e il presidente della appena costituita Società Dantesca di Francia **Bruno Pinchard**. A **Danièle Robert**, intellettuale famosa in Francia anche per l'attività teatrale e di divulgazione culturale, sarà affidata la presentazione delle ultime traduzioni della *Commedia* in francese, con particolare riferimento alla sua pregevolissima versione, *Enfer*, pubblicata per la nota casa editrice Actes Sud, accolta dalla critica come il grande avvenimento della ricezione dantesca in Francia.

La straordinaria novità della traduzione di Danièle Robert risiede nella "musica delle parole" che riecheggia perfettamente in armonia con il ritmo della terzina dantesca in uno stile fedele a quello



COMUNE DI RAVENNA

Ufficio Politiche ed Attività Culturali
U.O. Promozione Culturale e Scientifica



dantesco: fedele persino quando la stessa forma originale di Dante presenta difficoltà non lievi per il lettore italiano, presentando una inesauribile vitalità creativa.

La serata, che sarà condotta da Anna De Lutiis, si concluderà con la lettura del V canto dell'*Inferno*, in francese da parte di Danièle Robert, in italiano da parte di Ermanna Montanari e Marco Martinelli.